



ВИСШЕ ВОЕННОМОРСКО УЧИЛИЩЕ  
"НИКОЛА ЙОНКОВ ВАПЦАРОВ"



*"FILII MARIS SUMUS"*

***МОРСКИ НАУЧЕН  
ФОРУМ***

---

**ФИЛОЛОГИИ.  
ОБЩЕСТВОЗНАНИЕ**

ТОМ 5

ВАРНА, 2011

**МОРСКИ НАУЧЕН ФОРУМ.** Том 5. Филологии. Обществознание. ВВМУ "Н. Й. Вапцаров", Варна, 2011.

Петтомното академично издание "Морски научен форум" на ВВМУ "Н. Й. Вапцаров" съдържа научни трудове с теоретичен и приложен характер, представени на Юбилейната научна сесия с международно участие и на Международната научна конференция "Морската мощ на държавата и борбата с пиратството и тероризма на море", проведени на 18-19 май 2011 г. - **форуми, посветени на 130-та годишнина от основаването на Морското училище на България.**

Ръкописите, в съответствие с регламента, са представени от авторите в готов за печат вид, **без редакция от издателя.** За научните, езикови и технически грешки, коректността и произтичащите последици от публикуваните трудове Организационният комитет не носи отговорност.

Всички критични бележки и препоръки от читателите, от сегашните и бъдещи автори ще бъдат приети с благодарност.

**Организационен комитет**

**Том 1. Международна научна конференция "Морската мощ на държавата и борбата с пиратството и тероризма на море"**

**Том 2. Проблеми на висшето образование. Науки за морето и кораба**

**Том 3. Корабна енергетика. Механика. Кораборемонт**

**Том 4. Електроника. Електротехника и автоматика. Информатика. Математика**

**Том 5. Филологии. Обществознание**

*5.1. Приложна лингвистика, чуждоезиково обучение и литература*

*5.2. Обществознание. Икономика и управление*

---

**Организационен комитет**

---

**Комодор Димитър Ангелов Ангелов - председател, кап. I ранг проф. д.в.н. Боян Кирилов Медникаров - секретар, кап. I ранг Светослав Димитров Димитранов, кап. I ранг доц. д-р Николай Атанасов Великов, кап. I ранг доц. д-р Иван Енчев Иванов, кап. I ранг доц. д-р Асен Николов Кожухаров, кап. II ранг д-р Недко Иванов Димитров, проф. д.пс.н. Илия Петров Пеев**

---

*Подготвен за печат във ВВМУ "Н. Й. Вапцаров"*

*Редактор: Росица Добрева      Техническо оформление: Алис Торосян, Албена Петрова*

*Печат: "Вилком" ЕООД, Варна, 2011*

---

ТОМ 5. ФИЛОЛОГИИ. ОБЩЕСТВОЗНАНИЕ

С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е

**Приложна лингвистика, чуждоезиково обучение и литература**

|  |     |
|--|-----|
| Валя Касчиева - Мавродиева. Алтернативни методи и модели в теорията за превода ...   | 7   |
| Валя Касчиева - Мавродиева. Комуникативното значение в областта на прагматиката ...  | 10  |
| Мариана Кръстева, Надежда Христова, Светла Събева. Четене с разбиране и тестване на езиковата компетентност в контекста на техническия английски език .....            | 16  |
| Виолета Карастатева, Мариана Кръстева. Често срещани грешки при превода на ремонтна ведомост .....   | 21  |
| Мариана Кръстева. Кохезия и страдателен залог в техническите текстове .....  | 29  |
| Лора Петрова - Чанева. Особенности на чуждоезиковото обучение при учащи се от мъжки пол и начини за повишаване на ефикасността на процеса на обучение .....            | 36  |
| Боряна Костова - Стамболийска. WEB-базирани комуникативни задачи в обучението по чужд език .....   | 42  |
| Alina D. Balagiu, Camelia T. Alibec, Carmen N. Astratinei. Writing the Modern Sea Novel  | 47  |
| Marioara Patesan, Dana Carmen Zechia. Virginia Wolf and London .....   | 50  |
| Alina D. Balagiu, Camelia T. Alibec, Carmen N. Astratinei. Intercomprehension - A Case Study (2) .....   | 55  |
| Dimitrios A. Toliias, Vasiliki Papanastasopoulou. Virtual Environments and Knowledge Construction in the Foreign Language Learning Context .....                       | 60  |
| Larisa A. Voronova, Asta V. Balciunaitiene, Valentina I. Georgieva. Education for Sustainable Development: Embedding Sustainability Aspects in English Classroom ..... | 64  |
| Luba Nikolova, Maria Eneva, Pettina Vicheva-Vassileva. Problems Concerning Cadets' Knowledge of Maritime English in the Naval Academy "N. Y. Vaptsarov", Varna...      | 72  |
| Luba Nikolova, Maria Eneva, Pettina Vicheva-Vassileva. On Polysemy of Some Naval Terms .....   | 76  |
| Luba Nikolova, Maria Eneva, Pettina Vicheva-Vassileva. On Some Problems Concerning Maritime Collocations .....   | 80  |
| Lydia Stoyanova - Atanassova. Maritime English Collocations - a General Classification ...   | 83  |
| Stefan Atanasov. Part-Whole Discrimination Patterns .....  | 86  |
| Sonya Toncheva, Daniela Zlateva, Galina Velikova. On the Way to Developing a Martel Plus Speaking Test .....   | 90  |
| Nadya Naumova. The Schematic Meaning of the <i>Ving</i> Form - a Unity of Concept and Construal  | 98  |
| Nadya Naumova. Cognitive Grammar Analysis of the <i>Ving</i> Nominalizations a Theoretical Proposal .....  | 108 |
| Юлия Сидерова. Синонимия при английските и българските термини по електроника  | 119 |
| Alina D. Balagiu, Carmen N. Astratinei, Alibec T. Camelia. Using a Resource and Learning Centre for Remedial Programmes .....  | 125 |

## **Обществознание. Икономика и управление**

### **Обществознание**

|  |     |
|--|-----|
| Мария Петрова. Насоки за развитие на социалните идентичности - етническа, национална, културна ..... | 133 |
| Бойчо Бойчев, Петър Петров. Грехопадението и Борхес .....  | 137 |
| Станислав Марков. Гражданите и гражданското общество .....   | 142 |
| Соня Бабева. Лев Шестов - философът на човека, Бога и вярата .....                                   | 150 |
| Соня Бабева. Размисли върху "абсурда и бунта" в творчеството на Албер Камю .....                     | 155 |
| Иво Стамболийски. Норма и нормативен свят .....  | 161 |
| Иво Стамболийски. Проблеми и перспективи на съвременното философско-антропологическо знание .....    | 167 |
| Светослав Спасов. Принос към историята на КРЗ "Флотски арсенал" за периода 1971-2000 г. ....         | 172 |

### **Икономика и управление**

|  |     |
|--|-----|
| Carmen Luminita Gh. Cojocaru, Marian P. Cata. Managerial Competency - a Desired and High Useful Profesional Competency for Educators .....                                       | 183 |
| Carmen Luminita Gh. Cojocaru, Marian P. Cata. Learned Helplessness Within the Academic Performance Framework .....   | 185 |
| Gheorghe Gh. Marin, Marian P. Cata, Anca Gh. Atodiresei, Carmen Luminita Gh. Cojocaru. Software Interfaces for Academic Projects .....   | 188 |
| Анелия Миткова, Илия Пеев. Психологическият тренинг като метод за повлияване на конкретни екипни процеси на малките бойни единици .....  | 193 |
| Илия Маринов, Анелия Миткова, Александрина Бахнева. Бойните стресори и влиянието им върху ефективността на изпълнението на задачите на участниците в мисии извън страната .....  | 199 |
| Анелия Миткова. Преразглеждане на тристъпковия организационен I-P-O модел за целите на оптимизиране на екипното функциониране на малките бойни единици в Българската армия ..... | 205 |
| Мирослав Караджов. Влияние на социалната и икономическата среда върху финансирането на висшето образование .....   | 211 |
| Пламен Иванов, Маргарита Белчева. Комуникативна специфика на дейността на социалния работник .....   | 216 |
| Пламен Иванов, Маргарита Белчева. Конфликти в организациите и в обществото .....   | 220 |
| Пламен Иванов, Маргарита Белчева. Преговорите - начин за разрешаването на конфликти .....  | 225 |
| Камелия Вунова. Съвременен мениджмънт в структурите на гражданското общество (по примера на Асоциацията на възпитаниците на Морско училище) .....                                | 231 |

---

**5.1. ПРИЛОЖНА  
ЛИНГВИСТИКА, ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ  
И ЛИТЕРАТУРА**

---

